The Bulletin of Tibetology seeks to serve the specialist as well as the general reader with an interest in this field of study. The motif portraying the stupa on the mountains suggests the dimensions of the field.

Compiled by:
Acharya Santen Gyatso Lepcha
(Research Officer)

Translated by:
Thupten Tenzing
(Research Assistant)
Price per copy Rs. 40/-

1997

Published by the Director
Sikkim Research Institute of Tibetology
Gangtok, Sikkim-737 102

PRINTED BY MEDIA TRANS HIMALAYA PUBLICATIONS,
31A NATIONAL HIGHWAY, (BELOW HIGH COURT),
GANGTOK, SIKKIM.
<table>
<thead>
<tr>
<th>CONTENTS</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Foreword</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Preface</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>3. འཕྲན་གཞན་དོན་ཁོང་བཅས་ན་བྱེད་ཅིག</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>4. བོད་ཁོ་བོ་དོན་ཁོང་བཅས་ན་བྱེད་ཅིག</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>5. འཕྲན་གཞན་དོན་ཁོང་བཅས་ན་བྱེད་ཅིག</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>6. འཕྲན་གཞན་དོན་ཁོང་བཅས་ན་བྱེད་ཅིག</td>
<td>19</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. The compiled works from Tibetan sources.

2. Biography of Shariputra                      | 24   |

3. Biography of Maha-Maudgalyayana             | 27   |

4. The Renunciation of household life and embracing monkhood by Shariputra and Maha-Maudgalyayana. | 28   |

5. The attainment of Nirvana by Shariputra and MahaMaudgalyayana. | 35   |

Bibliography:
FOREWORD

The present book is the outcome of the Research Project undertaken by the Sikkim Research Institute of Tibetology, Gangtok, to encourage the systematic research in the cultural aspects of Sikkim and Buddhism. In view of above, SRIT has already organised occasional Seminar and Symposium in recent years.

The compilation of the Life and Teachings of Shariputra and Maha-Maudgalyayana in present paper is mostly from Mdo(Sutra) and Dui-Bai(Vinaya). It is well-known that these are translation from Sanskrit version of Mula-Sarvastivada School.

So far Buddhist Publication Society, Sri Lanka in two series of Publication (The Wheel and Bodhi Leaves Serials) published the Life of the above stated Arhats. They are held in high esteem by the Theravada-Mahayana followers of Buddhism. Sri Lanka Publications are from Pali canonical and non-canonical literature.

Shariputra and Maha-Maudgalyayana during Buddha, were held as Vinaya-dhara/The Great exponent of Vinaya and Dharma-dhara/The Master of Metaphysics and doctrine. Even we find their names and dialogues occur in vast Mahayana Scriptures like (i) Prajna-Paramita, (ii) Divya-avatana, (iii) Sukha-vati-vyuha, (iv) Mahavyutpatti, (v) Saddharmapundarika Sutra, (vi) Sali-stamba-Sutra etc.

The present compilation is a humble attempt of one of the Research Officer Acharya Samten Gyatso Lepcha of SRIT for the first time from Tibetan source. He proposed to give a comprehensive dissertation on the same theme at a later stage. I appreciate Research Assistant, Shri Thupten Tenzin for translating the work.

I hope this volume will highlight so far unknown data on the theme and will be appreciated in the scholarly world.

Tashi Tobden, IAS
DIRECTOR
PREFACE

The Sikkim Research Institute of Tibetology abounds in various works (canonical and non-canonical) of Buddha, ancient Buddhist masters, scholars and learned men in Tibetan languages which indeed became a treasure house for the western, oriental and occidental world researchers and other devout practitioners. As such, the effort has been made to compile the works of academic value and other interesting subjects and thereafter to translate the same into English for broader benefit of the interested non-Tibetan practitioners and researchers in the field of Buddhism.

The book “Biographies of Shariputra and Maha-Maudgalyayana” in Tibetan with English translation is first of its kind to have emerged from this Institute. The main characters, the Sdhariputra and Maudgalyayana, the former excelled in wisdom whereas the latter was skilled in miraculous arts respectively were two exceptional and closest disciples of Lord Buddha. Such possession of distinct qualification had made them renowned and attained supremacy among the Hinayana (Theravada) followers. This book imparts their individual’s concise biography, renunciation of household and embracing monkhood and the manner of attainment of Nirvana—the salvation mostly from Tibetan sources.

This will immensely contribute for the furtherance of knowledge from Tibetan source which was so far known only in Pali and Sanskrit works of Buddhism.

Sonam Gyatso Dokhanm
ASSISTANT DIRECTOR

2
আপনি এই ভাষায় পড়ছেন কিনা তা পরীক্ষা করুন।
east
བོད་རིག་པའི་བོད་པའི་བོད་པ་ཐབས་པ། འདི་གོ་བོད་པའི་བོད་པ་ཐབས་པ། ལམ་དབྱངས་འཛིན་ང་བོད་པ་ཐབས་པ། འདི་ལམ་དབྱངས་འཛིན་ང་བོད་པ་ཐབས་པ། བོད་པའི་བོད་པ་ཐབས་པ། ལམ་དབྱངས་འཛིན་ང་བོད་པ་ཐབས་པ། འདི་ལམ་དབྱངས་འཛིན་ང་བོད་པ་ཐབས་pagina. 6
བོད་དང་བ་པར་བོད་དང་བ་པར་བོད་དང་བ་པར་བོད་དང་བ་པར་བོད་
དང་བ་པར་བོད་དང་བ་པར་བོད་དང་བ་པར་བོད་དང་བ་པར་བོད་
དང་བ་པར་བོད་དང་བ་པར་བོད་

7
བོད་སྐད་ཡིག
མིན་པར་ཐེག་པའི་མཁན་རྒྱལ་བརྟན་དཔོན་

藏文

བོད་སྐད་ཡིག
མིན་པར་ཐེག་པའི་མཁན་རྒྱལ་བརྟན་དཔོན་
চলচ্চিত্রে মিমন্তিয়ে লেখনের মাধ্যমে মিত্রের কথা। এই মিমন্তিয়ে লেখনের মাধ্যমে মিত্রের কথা। মিমন্তিয়ে লেখনের মাধ্যমে মিত্রের কথা। মিমন্তিয়ে লেখনের মাধ্যমে মিত্রের কথা। মিমন্তিয়ে লেখনের মাধ্যমে মিত্রের কথা। মিমন্তিয়ে লেখনের মাধ্যমে মিত্রের কথা। মিমন্তিয়ে লেখনের মাধ্যমে মিত্রের কথা। মিমন্তিয়ে লেখনের মাধ্যমে মিত্রের কথা। মিমন্তিয়ে লেখনের মাধ্যমে মিত্রের কথা। মিমন্তিয়ে লেখনের মাধ্যমে মিত্রের কথা। মিমন্তিয়ে লেখনের মাধ্যমে মিত্রের কথা। মিমন্তিয়ে লেখনের মাধ্যমে মিত্রের কথা। মিমন্তিয়ে লেখনের মাধ্যমে মিত্রের কথা। মিমন্তিয়ে লেখনের মাধ্যমে মিত্রের কথা।
བོད་ལྗོང་དོན་འདི་བཞི་བོད་བཅས་ངོ་བོ་བོད་ལྷག་པ་ནང་གི་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་ཐམས་ཅད་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་དོན་དོན་ལྡན་འདི་འང་བོད་ལོང་དོན་dB
བོད་ལེགས་ཀྱི་སྤྲིན་ོག་དོན་ལྡན་མེད་པའི་ོག་དོན་ལྡན་འཛམ་བཤེད་པ་བདེ་ན་དག་
འུ་བོ་། རུང་ཐོབ་གཞུང་ལྡན་མེད་པའི་ཉིད་དང་སྤྲིན་ོག་ལྡན་མེད་པའི་ཉིད་དབང་ག་
ཐུབ་མ་ཐུབ་དང་བུ་མུ་འཛམ་བཤེད་པ་བདེ་ན་དག་དག་དུས་དང་བུ་མུའང་་
ཡིན་པར་ཐོབ་དེར་ན་ཞུས་ལ་ཐོབ་དེར་ན་ཞུས་ལ་ཐོབ་དེར་ན་ཞུས་ལ་ཐོབ་
དེར་ན་ཞུས་ལ་ཐོབ་དེར་ན་ཞུས་ལ་ཐོབ་དེར་ན་ཞུས་ལ་ཐོབ་དེར་ན་ཞུས་ལ་ཐོབ
དེར་ན་ཞུས་ལ་ཐོབ་དེར་ན་ཞུས་ལ་ཐོབ་དེར་ན་ཞུས་ལ་ཐོབ་

14
བདག་དབུགས་ལས་བདོན་ལས་དམ་བཞིན་རིག་གནས་ཀྱི་
་དྲུག་གི་དོན་དགུས་ལས་སྣག་ཚོགས་ཀྱི་དམ་གྲྭ་ཧུ་
མེད་གཞི་སྲུང་བུ་མྱུར་རྗེ་བཙོ་མེད་པར་ཆུ་བསྐྱེ་མོ་། རར་སྤྲུས་ཆོས་
མཐིར་ལན་ངག་དཔང་ཆུ་སྤེལ་ལན་གྲད་ངོ་མཚོ་གྲ་བས་
པེ་དབང་བར། མི་ཕྱིན་ཕྲུལ་བཟླ་བསྐྱེལ་བྱི་དམ་སྒྲལ་བཞིན་
་ཆེད་ཅིག་དང་མཁྱེན་ཅིག་ཆེད་ཅིག་དང་། རེད། སྤེལ་བ་སྟེ། རི་མ་ཚོ་ཚོར་བྱའི་ཐོབ་པ་
པོ་ཆེད་དགགས་ལས་མཁྱེན་ཅིག་དང་། རིན་པོ་ཆེ། སྤྲུལ་སྤྲུལ་
བཞི་ལས་གྲལ་འཕྲིན་བཤེན་པོ་། རིན་པོ་ཆེ། གྲུ་བུ་སྐུ་
དེབ་པྱ་འཕྲིན་བཤེན་པོ་། རིན་པོ་ཆེ། བཞི་ལས་དོན་སྟེ། རིན་པོ་ཆེ། གྲུ་བུ་སྐུ་
དེབ་པྱ་འཕྲིན་བཤེན་པོ་། རིན་པོ་ཆེ། བཞི་ལས་གྲལ་འཕྲིན་
བཤེན་པོ་། རིན་པོ་ཆེ། གྲུ་བུ་སྐུ་དེབ་པྱ་འཕྲིན་
བཤེན་པོ་། རིན་པོ་ཆེ། བཞི་ལས་དོན་སྟེ། རིན་པོ་ཆེ། གྲུ་བུ་
སྐུ་དེབ་པྱ་འཕྲིན་བཤེན་པོ་། རིན་པོ་ཆེ། བཞི་ལས་དོན་
སྟེ། རིན་པོ་ཆེ། གྲུ་བུ་སྐུ་དེབ་པྱ་འཕྲིན་བཤེན་
པོ་། རིན་པོ་ཆེ། བཞི་ལས་དོན་སྟེ། རིན་པོ་ཆེ། གྲུ་བུ་སྐུ་
དེབ་པྱ་འཕྲིན་བཤེན་པོ་། རིན་པོ་ཆེ། བཞི་ལས་མཁྱེན་ཅིག་
དང་། རིན་པོ་ཆེ། གྲུ་བུ་སྐུ་དེབ་པྱ་འཕྲིན་
བཤེན་པོ་། རིན་པོ་ཆེ། བཞི་ལས་དོན་སྟེ། རིན་པོ་ཆེ། གྲུ་བུ་
སྐུ་

নিচের দেশসমূহের সম্পদ বাংলাদেশের বাণিজ্যিক প্রতিষ্ঠানসমূহের মাধ্যমে প্রাপ্ত হয়েছে। বাংলাদেশের মাধ্যমে প্রাপ্ত হয়েছে গুরুত্বপূর্ণ সম্পদ। এই সম্পদগুলি বাংলাদেশের দুর্গন্ত প্রতিরোধ ও সমাজসেবন ক্ষেত্রে অগ্রগণ্য ভূমিকা পালন করে।

মানববিজ্ঞানের মাধ্যমে প্রাপ্ত হয়েছে গুরুত্বপূর্ণ সম্পদ। এই সম্পদগুলি মানববিজ্ঞানের দুর্গন্ত প্রতিরোধ ও সমাজসেবন ক্ষেত্রে অগ্রগণ্য ভূমিকা পালন করে। এই সম্পদগুলি সারাদিন চালু থাকবে এবং প্রতিই সম্পদটিরই প্রতিরোধ করবে। এই সম্পদগুলি সারাদিন চালু থাকবে এবং প্রতিই সম্পদটিরই প্রতিরোধ করবে।
བོད་ལྷག་མོང་གུ་བཤད་དུ་ནོར་ཐོབ་པར་འཛམ་གླིང་བོད་ལྷག་མོང་གུ་བཤད་དུ་ནོར་ཐོབ་པར་འཛམ་གླིང་གི་ཐག་ཏུ་འང་བོད་ལྷག་མོང་གུ་བཤད་དུ་ནོར་ཐོབ་པར་འཛེས་གླིང་ཐུབ་བོད་ལྷག་མོང་གུ་བཤད་དུ་ནོར་ཐོབ་པར་འཛེས་གླིང་གི་ཐག་ཏུ་འང་བོད་ལྷག་�ོང་གུ་བཤད་དུ་ནོར་ཐོབ་པར་འཛེས་གླིང་གི་ཐུབ་བོད་ལྷག་མོང་གུ་བཤད་དུ་ནོར་ཐོབ་པར་འཛེས་གླིང་གི་ཐུབ་བོད་ལྷག་མོང་གུ་བཤད་དུ་ནོར་ཐོབ་པར་འཛེས་གླིང་གི་ཐུབ་བོད་ལྷག་མོང་གུ་བཤད་དུ་ནོར་ཐོབ་པར་འཛེས་གླིང
སྐད་དཔག་ཡིིས་པར་མཐུ་ཞེས་པ་ཡིང་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོས་པར་ཐད་མགི་བྱེད་པ་ནི་ཤེས་པ་ཐུང་ངན་
གྲུབ་ཐོན་པ་ལ་ཀུན་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ངེས་བཤད་པའི་
དོན་པར་འཐུགས་པ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་
དོན་པར་འཐུགས་པ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་
དོན་པར་འཐུགས་པ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་
དོན་པར་འཐུགས་པ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་
དོན་པར་འཐུགས་པ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་
དོན་པར་འཐུགས་པ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་
གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་
དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་
ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་
ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་
གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་
དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་
ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་
གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ
དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་
གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ
དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་
དགུ་བྱེད་པའི་ལ་གྲུབ་ཐོན་པ་ཡིིད་ཀྱིིས་ཐོག་མཐུ་
དགུ་བྱེད་པའི་ལ་
དགུ་བྱེད་པའི་ལ་

d.org
༄༅། །བོད་ལྡན་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དགོས་སྙིང་བཐོད་དཔེ་གྲགས་ཐབས་ཀྱི་ལྡན་འོངས་ཁྱབ་དཔེ་གྲགས་ བོད་ལྡན་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དགོས་སྙིང་བཐོད་དཔེ་གྲགས་ཐབས་ཀྱི་ལྡན་འོངས་ཁྱབ་དཔེ་གྲགས་ བོད་ལྡན་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དགོས་སྙིང་བཐོད་དཔེ་གྲགས་ཐབས་ཀྱི་ལྡན་འོངས་ཁྱབ་དཔེ་གྲགས་ བོད་ལྡན་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དགོས་སྙིང་བཐོད་དཔེ་གྲགས་ཐབས་ཀྱི་ལྡན་འོངས་ཁྱབ་དཔེ་གྲགས་ བོད་ལྡན་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དགོས་སྙིང་བཐོད་དཔེ་གྲགས་ཐབས་ཀྱི་ལྡན་འོངས་ཁྱབ་དཔེ་གྲགས་ བོད་ལྡན་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དགོས་སྙིང་བཐོད་དཔེ་གྲགས་ཐབས་ཀྱི་ལྡན་འོངས་ཁྱབ་དཔེ་གྲགས་ བོད་ལྡན་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དགོས་སྙིང་བཐོད་དཔེ་གྲགས་ཐབས་ཀྱི་ལྡན་འོངས་ཁྱབ་དཔེ་གྲགས་ བོད་ལྡན་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དགོས་སྙིང་བཐོད་དཔེ་གྲགས་ཐབས་ཀྱི་ལྡན་འོངས་ཁྱབ་དཔེ་གྲགས་ བོད་ལྡན་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དགོས་སྙིང་བཐོད་དཔེ་གྲགས་ཐབས་ཀྱི་ལྡན་འོངས་ཁྱབ་དཔེ་གྲགས་ བོད་ལྡན་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དགོས་སྙིང་བཐོད་དཔེ་གྲགས་ཐབས་ཀྱི་ལྡན་འོངས་ཁྱབ་དཔེ་giums། །
Compiled Works From Tibetan Sources
CHAPTER I

A SHORT BIOGRAPHY OF SHARIPUTRA

In the past when Bodhisattva was residing in Tushita (dGa'-ldan), the king Mahapadma (Pad-ma Chen-po) was ruling over Magadha. At the same time the Bodhisattva was born as a son of king Siddharman (Ssang) in the grove of Lumbini and the prince Bimbisara (gZugs-chen sNying-po) was also born to the king Mahapadma of Magadha kingdom. Later on, when the king Mahapadma died, the young prince Bimbisara assumed the reign and during his rule of great prosperity, a Brahman from the south who had transcended the knowledge on all the branches of Vedas (Rig-byaed kyi Vas-lam-Samsa Vedanta) and who had also been over-throwing the contesting propositions came to Magadha. He thought that whoever erudite master of contesting propositions exist, live near to the king, and thus contemplated to meet him. Having gone to the king Bimbisara, he wished the king, seated on one side and thus made a request that he received some knowledge from his master, for which purpose he besought to arrange a doctrinal debate with other contestant in the presence of king. The king then asked the wise ministers whether there is anyone in his kingdom who can thoroughly face this Brahman in the philosophical debate. The ministers told the king that in Nalanda there lived a Brahman called gNas-len-gyi-bu who is an accomplished master on all the branches of Vedas. The king passed an order to invite the Brahman. The Brahman went towards the direction of king, wished him and seated on one side. The king welcomed him and asked whether the Upadhyaya (mKhan-po) is capable to face thoroughly this Brahman in the doctrinal debate in his presence. gNas-len-gyi-bu said with reverence that he will do his best to please the king.

The king instructed the wise ministers to arrange a venue for the debate. The ministers having arranged it, entreated the king as to who would start the debate. The king said that the Brahman being a guest of honour should initiate the debate. The Brahman opened the debate with five hundred recitations from a tantric volume. gNas-len-gyi-bu who followed with his recitations criticized that what he recited is not agreeable (Mi-thad-pu). The Brahman remain without uttering a word. This unsubstantialness concludes the point of his defeat. The king on being informed that gNas-len-gyi-bu had triumphed over the opponent, he rejoiced over the victory and said that the prevalence of such a master of debate (sMra-bi' kyu-medog) in his kingdom is not only useful but a great reward for him. The king enquired the Upadhyaya as to where he lives. On being informed by gNas-len-gyi-bu that he lives in Nalanda, the king told him to go that town where he could attain supremacy over debate. Being commanded upon the king's word and filled with joy, gNas-len-gyi-bu went there accompanied by a number of learned people.

Then gNas-len-gyi-bu took a wife of same caste and lived with her with affection. His wife gave birth to a son with a towering upper half, who was therefore named sTod-ring. Again, in the meantime of their happy and consummate life as a father and mother, his wife gave birth to a daughter whose both eyes resembled the
bird Sa-ri-ka's eye. Their relatives joined together and for twenty one days they celebrated her birth on a large scale. When they discussed on the name to be given to her, the relatives suggested that her both eyes resemble the bird Sa-ri-ka's eye and she may therefore be given the name Sa-ri-ka.

The daughter Sa-ri-ka, on attaining adolescence, was taught by her father because of which she later on became a learned person. Again in some period of time, there lived in the south a Brahman called Shik-ryal (Tsyia), an accomplished master on the Lokayata school of thought (Tigs-rten Gyang-phun-pa), who had transcended the knowledges on all the branches of Vedas (Rig-bved-kyi Yas-bug-Vedangag) and was teacher to a number of Brahmans living in different places. For the purpose of entering into a doctrinal debate with other, he went to the Central country of Magadha (Tshul-khabs Ra-gyul-po's khad). Having gone there, he met the king Lhambasara (Gzags-can Snying-po) and expressed that he had received some knowledge from his master and for which purpose he sought to enter into a doctrinal debate with other contestant in the presence of the king. Again, the Upadhya Jaya gnas-len-gyi-bu was summoned by the king. He offered his greetings, wished the king and seated on one side. The king welcomed him and asked whether the Upadhya Jaya (nkhan-po) is capable to face thoroughly the Brahman skar-rgyal in the doctrinal debate in his presence. gnas-len gyi-bu said with reverence that he will do his best to please the king. The king instructed the wise ministers to arrange a venue for the debate. The ministers having arranged it, escorted the king as to from whom to start. The king said that the Brahman skar-rgyal being a guest of honour should start first. However, the Brahman skar-rgyal said to the king that since the Brahman gnas-len gyi-bu is senior to him he should open the debate. It felt upon the Brahman gnas-len gyi-bu that the Brahman skar-rgyal reflects a proposition so clear that he cannot face him in the debate but he will dwell upon the meaning of the word instead. Having felt so, he made five hundred recitations from a tantric treatise. The Brahman skar-rgyal who also made his recitations, criticized that what he said is void of learning (Rig-pa Moi-pa), not in accordance with Mi-thun-pa and not agreeable to Mi-thad-pa. The Brahman gnas-len gyi-bu did not utter a word. This insubstantialness concludes the point of his defeat. The king on being informed that it was the Brahman skar-rgyal who prevailed in the debate, instructed the ministers to present him a rewards. Whereupon, they replied that if all the participants were presented with a reward like this, soon the country of An-ga and Magadha will be given away as a reward for winning the debate. They, therefore, suggested to make Nalanda, a repository of all sorts of rewards. In this way, they would take away what was awarded upon the Brahman gnas-len gyi-bu and give the same to the triumphant Brahman skar-rgyal. Likewise, whoever comes to prevail over him he would pass the award in favour of the next winner. Upon receiving the consent of the king, the ministers took away the reward from gnas-len gyi-bu and handed over to the Brahman skar-rgyal.

The Brahman gnas-len gyi-bu felt that the king was not favouring him despite the numerous services beneficial to him being rendered. And he therefore made up his mind to leave for another country. As he started to move away, the Brahman skar-
rgyal approached him and pleaded him not to leave the country as he would stay here no longer and would be leaving soon. The Brahman sKar-rgyal told gNas-len-gyi-bu that the reward is his and therefore need not have to go anywhere. Upon the insistence of gNas-len-gyi-bu that he would move away any how, the Brahman sKar-rgyal then implored him to keep half the rewards as another half would be kept by himself. The Brahman gNas-len-gyi-bu felt that despite his faithful service, the king did not favour him but the Brahman sKar-rgyal, on the other hand, rendered him immense service by sharing a reward of the debate and therefore he would give him his daughter Sa-ri-ka for his wife.

The mother after hearing this, suggested to her husband to consult with their son sTod-ring. When they consulted about this with their son sTod-ring, he retorted that if they regard their enemy as friend who not only made them poor but would also take their life, why they should give away Sa-ri-ka for his wife. But the parents admonished him for his foolish remark and ignoring his word they gave away Sa-ri-ka to the Brahman sKar-rgyal who, in the midst of great prosperity, took her as a bridegroom.

In the meantime of their happy and consummate life, a sentiment being endeavours at the final stage of the transmigratory existence; who embodies the principal path for emancipation; who was disinclined towards the worldly existence; who does not seek for rebirth and who was in the final bodily existence having passed away from the realm of god, appeared in the dream of Sa-ri-ka in the form of man holding a lamp who entered into her body after splitting it open; whereupon she felt ascending the summit of precious jewels, going in the sky, and a congregation of people making salutation to her thus appeared in the dream. She spoke about the dream to her husband Brahman sKar-rgyal who although a learned in investigating dreams, yet asked another learned Brahman to investigate into how the various aspects of her dream meant. He said that going upwards indicate good fortune. A man holding a lamp who entered into her body after splitting it open indicates that a son will be born after studying dbang-po'i rba-sprod for sixteen years will put an end to the entire opponents. Ascending the hill of precious jewels, going in the sky, and a congregation of people making salutation to her as appeared in the dream indicates that after embracing monkhood (Sans: Prabhrnya/Tib: Rab-tu-byung) and performing an act of penance (brTul-shugs), he will become a great soul (Sans: Mahatma/Tib:Dgag-nyid Chen-po).

In the course of time when Sa-ri-ka overwhelmed the Brahman sKar-rgyal in the game, he felt it was the power of the being in her womb which manifested in her triumph over him. After eight or nine months have elapsed, a boy of splendid body, pleasant looking, a radiant feature like a refined gold, the head like a parasol, long arm, distinctive forehead, joined eye-brows and a lofty nose was born. He was taken to his grandfather who bestowed upon him a name Nye-rgyal after the father's name sKar-rgyal. However, the Brahman sKar-rgyal having said that this reflects a father side of the name, he then gave him a name Sa-ri-bu which reflects a mother Sa-ri-ka's name. Therefore, some mentioned him at Sa-ri-ka's son S-ri-bu, while other mentioned him as the Brahman son Nye-rgyal.
He was put under the care of eight nannies who nursed him with milk, curd, butter, the froth of the butter and other principle items because of which he grew up quickly like a water-lily. On attaining adolescence he learned alphabet (Yi-ge), arithmetic (Grosags), and astrology (rTsits) among many others, and then went beyond these empirical fields of study. He quickly acquired the knowledge of Vedas and became a master of transcendent genius in elucidating and overwhelming the opponents. Being pleased at his achievement, it fell upon the Brahman skar-rgyal that his son has become highly learned and he therefore entrusted him with some five hundred Brahman boys and made him to study the secret Brahmanical doctrine (Sram-ze'i gsang-chen).

CHAPTER II

A CONCISE BIOGRAPHY OF MAUDGALYAYANA

In the ancient times, in a place called Shing-thags-can, there lived a wealthy Brahman 'Dun-ka-'don-gru-dzin who owned large property and was prosperously established. He was known to rival Vasiravanan (Nam-thos-kyi bu) for his riches. He took a wife of the same caste and inspite of their happy and amicable life, they could not produce any son or daughter. When their desire for a son was evidently felt, they prayed to the Peaceful deities (Zhi-ba), the gods of the water (Chu-lha), Brahma (Tshangs-pa) Indra (brGya-byan) and others. It was said that as a result of such worship of worldly gods, one would be gifted with a potentiality to produce son and daughters. Accordingly, the Brahman earnestly made his prayer. A sentient being desirous of the final stage of the transmigratory existence, who embodied the principal path for emancipation, who was inclined towards the worldly existence, who had transmigrated from all the realms of sentient beings, who does not seek for rebirth and who was in the final bodily existence, having passed away from the realm of god, entered into the womb of Skye-dgu'i bDag-mo.

Skye-dgu'i bDag-mo was filled with joy and told her husband of her pregnancy. As he was leaning to the right side of her ribs which certainly means this would be a male child, she therefore besought him to rejoice. The Brahman was filled with joy and was in great expectation to see the face of the son, for whom he had wished for a long time. Therefore, for the complete development in his embryonic stage while at the top of the mansion which was generally cold, appropriate provisions for its cold and for the heat, food prescribed by the physician and a place like a pleasure garden, where the goddess covered with ornaments excelled in performance, undisturbed by even the least undesirable sound were ceremoniously followed through.

After eight or nine months have elapsed a boy of splendid body, pleasant looking, with radiant features like a refined gold, the head like a parasol, long arm, distinctive fore-head, joined eye-brows and a lofty nose was born to her. After his birth
their relatives got together and for twenty one days they celebrated his birth on a large scale. Then they discussed on the name to be given to him. As the child was obtained by supplication to gods (Lha dpang-du bhaṅg-nas thob-pa) he was given the name of dpang-nas-skyes. Therefore, some made mention of him as the Brahman son Maudgalyayana, while others made mention of him as the Brahman son dpang-nas-skyes.

He was put under the care of eight nannies who nursed him with milk, curd, butter, the froth of the butter and other principal items because of which he grew up quickly like a water-lily. On attaining adolescence, he was taught by his father on alphabet (yi-yug) arithmetic (griya), arithmetic (tshis), and astrology (bus) and became an erudite master. He learned quickly the wisdom of the Vedas and became a man of transcendent genius in elucidating and overwhelming the opponent.

Overwhelmed with joy the Brahman Gru-'Dzin felt that his son has acquired a great discriminating awareness. He therefore entrusted him with some five hundred Brahman boys and made him to study the secret Brahmanical doctrine (brol-nas gSang-tshig).

CHAPTER-III

THE RENUNCIATION OF HOUSEHOLD AND EMBRACING MONKHOOD BY ARYA SHARIPUTRA AND ARYA MAUDGALAYAYANA

When the Brahman son Nye-rgyal, also known as Shariputra was teaching to five hundred disciples on the secret Brahmanical doctrine in Nahanda, at the same time the Brahman boy dpang-nas-skyes, also known as Maudgalyayana was also teaching to five hundred boys on the secret Brahmanical doctrine at Shing-thags-can in Magalhia (rgyal-po'i-khlab), and also at the same time the festival of the Naga Raja Räl-bo and Yid-mong was being observed, which they also attended. In the midst of the distinctive sounds of music, the artists performed songs and dances accompanied by the musical instrument tok-tra-ka. But the two Brahman son remain unaffected by the toison. This was noticed by the assembled people who commented “the two Brahman son are either a great fools or a great persons of steadfast awareness”. After miniscule show was over, people proceeded to their respective homes singing and dancing. The dpang-nas-skyes asked Nye-rgyal whether he perceived the dances, an elegant songs, and an elegant sounds of musical instrument. To which Nye-rgyal answered, “those who had seen and heard might had perceived but whose senses were unaffected would not perceived them”. He then said how he could not perceived the sound.

“To the dead skin of the musical instrument,
the laughter and the charms of those assembled here who are destined to die.
Which wise person would act indiscreetly?"

When the first Brahman asked the other whether he is Nye-rgyal, he said the people called him by that name. Similarly, when Nye-rgyal asked whether he is dPang-nas-skyes, he said the people called him by that name.

Then Nye-rgyal told dPang-nas-skyes to join him as they have a common faith only in the supreme enlightenment, they would renounce the household and embrace monkhood (Sansk: Prawrajya/ Tib: Rab-tu-b'byung). But dPang-nas-skyes replied: "Oh Brahman son!, for whom religious services and sacrificial rituals are performed. With pains taking effort, title of royal priesthood is at my palm. In addition, we are born to a class esteemed to ride an elephant. Why should we embrace monkhood?"

Nye-rgyal then said:

"When the tree collapse to pieces, What is the use of branches and leaves? Similarly when the man dies, what is the use of all that he possessed?"

He told dPang-nas-skyes to join him as they have a common faith only in the supreme enlightenment, they would renounce the household and embrace monkhood. The dPang-nas-skyes said he would seek his parents permission to do so. After approaching his parents he told them this as he had faith only in the supreme enlightenment he would renounce the household and embrace monkhood. But they told him: "To whom the religious services and sacrificial rituals are made. With pains taking effort, title of royal priesthood is at your palm and being born to a class esteemed to ride an elephant, why then embrace novicehood" dPang-nas-skyes then said:

"By covering with the bark of a tree and grasses, By sustaining on the roots and fruits, By living in harmony with the ferocious animals. I will be emancipated from the next birth The wise man should not commit to killing, binding and thrusting for the sake of kingdom, which is a cause that binds to transmigration."

His parents told him that he was the only son and very dear to them, who was good looking, who was pleasing to them and therefore they could not bear the separation from one who was very much alive for them. But he told his parents that if they did not grant his wishes he would go without food. Nevertheless, they told him so long as he was alive he should live with them and not to contemplate upon any other things.

When dPang-nas-skyes went without food for several days, his parents went to him and told that he was very young who wishes for happiness, that he had not experienced suffering, that to live in chastity is difficult, and to abide alone in a solitary place is suffering. Therefore, they told him to come back, to live with them, and
to do whatever he wished for. Despite their persuasion he remained steadfast. At last his friends went to his parents and told them that if he died young it would be a great loss for them; that by renouncing the world he would be eulogized by the wise man; that by allowing him to embrace noviciatehood they could see him alive for whom there is no other than parents to see his welfare. Upon beseeching them to grant his wishes, they ultimately gave their consent and told their son dPang-nas-skyes that the time for his renunciation had arrived.

By reviving his health upon rice soup (3tras-khu), he gradually became energetic, powerful and diligent. Subsequently, he moved from Sing-thag-can to Nalanda where Nye-ngyal in solitude was teaching to some five hundred Brahman boys on the secret Brahmanical doctrine. When dPang-nas-skyes reached Nalanda, he went to Nye-ngyal and told him to join him as they have a common faith only in the supreme enlightenment. They would renounce the household and embrace monkhood. Nye-ngyal asked him whether he had obtained the consent of his parents. He said, "yes". Then Nye-ngyal said, "let me also seek the consent of my parents. Till then wait here". In order to get the consent of his parents Nye-ngyal went to them and expressed that as he has a faith only in the supreme enlightenment, he would renounce the household and embrace monkhood. Having received the consent of his parents, Nye-ngyal went to dPang-nas-skyes and said that as they have a common faith only in the supreme enlightenment, they would renounce household and embrace monkhood. They then proceeded to Magadha.

At that time there lived in Magadha the six religious teachers like rDoogs-byed who although not qualified as an omniscient being, nevertheless thought so out of pride. Nye-ngyal and dPang-nas-skyes approached each of these erudite masters and asked about their doctrinal method, the instructions given to the disciples, the fruit of the vows of chastity, and the merits incurred therein. rDoogs-byed told them that his principle vows were such that the welfare activities like charity, offering and sacrificial ritual are useless as he believed that there is neither such a result of moral or immoral conduct to be matured after death nor did he believe in the existence of this world or the next world nor did he believe in the existence of father, mother and a miraculous birth of a sentient being.

The two Brahman sons felt that this erudite master has dwelt in an erroneous path and vicious conduct which undermined the truth and disowned by the wise. Then they recited a line as follows:

"The master with a vicious thought
and an erroneous doctrine may be called an infidel master.
If these are his religious principles than
what could be his irreligious elements?"

Like striking an empty vessel they found no substance in his doctrine and left him. They went towards the four other masters in succession and asked about their doctrinal method and the merits incurred therein. But they found that these erudite masters also dwelt in an erroneous path and in a vicious conduct to be disowned by the wise man. Without having found any substance in them which was like striking an
empty vessel they proved nonsense and left them too.

Finally, they went towards the direction of sixth heretical master Yang-dag rgyal-ba-can and asked about his doctrinal method, the instructions given to the disciples, and the merits incurred there in. Yang-dag rgyal-ba-can told them that he regards truth and non-injury (Me-tshe-ba) as his doctrine and that the state of peacefulness, non-aging, deathless and non-declination as the attainment of Brahmahood (Fishangs-pa).

When asked to elucidate the meanings of those utterances the Upadhyaya said that the truth means realization of the truth by becoming an ascetic. Non-injury means the basis of all dharmas which arise from non-injury. The state of peacefulness, non-aging, deathless and non-declination are the categories related to the Nirvana state.

The Brahmahood means if one attains Nirvana in this life would be better and if not, one was assured to go to the world of Brahma and ultimately one might take the vow of Mahayana teaching and attains Nirvana.

Both of them expressed with great joy that if permitted, both of them would strive for that state of Brahmahood. After they were ordained the Upadhyaya entrusted them with some five hundred Brahmans boys and made them to study the secret Brahmamical doctrine.

After some time when Yang-dag rgyal-ba-can became indisposed dpang-nas-skyes attended upon him, and Nye-rgyal sought medicine for the master. Despite all the medical care his condition deteriorated. Then Nye-rgyal told Upadhyaya that whatever modest religious merits they have received were mainly directed to seek for the essence and for which he asked the master to bestow upon them some of that which he possessed. Whereupon, the Upadhyaya told him in the same manner that whatever modest religious merits he also received were mainly directed to seek for the essence which he has not found even a little despite his every endeavour. Thereafter, in his fifteenth day of fasting (San: Poshady/Tib: gSb-de-phyong) he heard a voice of gods wandering in the air, who predicted that Buddha Sakyamuni was born near the hermitage of sage Kapila (Se-rKya) on the bank of river Bhagirath, who has been foretold by a Brahman that if he resides in the palace he shall become a Universal King (San: Cakravarti) who shall conquer the four corners of the world and if he becomes Dharma Raja he shall shaves the hair and beard and shall put on the saffron coloured robe and because of his firm belief in the supreme enlightenment shall renounce the household and embrace monkhood and shall become famous as Tenthaga-Atmat-Sangye-sam-Buddha (De-bzhin gshilegs-pa (Kira-bcon-pa Yang-dag-par rDoogs-pa: Sangs-rgyas). After hearing the divine voice, the master said, "now both of you go to him and take refuge in his Dharma and get ordained. Make yourselves devoid of all feelings of caste, creed, and pride, and then by practising moral conduct under his observance you will definitely get a pure essence." It was thus foretold.

The end of all the accumulation is exhausted.
The end of the exalted people is to fall.
The end of the association is separation.
The end of the living is death
Having said so Yang-Dag rgyal-ba-can passed away. Then two Brahman sons performed the religious rite and carried the dead body covered with white, yellow, red and blue cloth to the cremation ground and cremated the dead body with due observation of the burning ceremony and left the place.

Later, dpang-nas-skyes felt that Nye-rgyal by virtue of his great wisdom may obtain the essence and would not share it with him. He therefore told him to set a condition that whoever obtains the essence first, the other would get the equal share. With this agreement they proceeded to the valley.

At that time the Buddha Sakayamuni, notwithstanding the fact that he was attaining the age of 29 years, was disinclined towards the worldly pleasures and enencountering old age, sick and a dead man, he got disillusioned and went to the forest at midnight. At the brink of river Niranjan the undernet penance for six years. At the end he took curd from Sujata (Cow woman), revived his health which glittered like gold. Thereafter, he took a grass of golden colour from the grass seller Tashi and proceeded to the Bodhi tree in Bodh Gaya. Without shaking the grass he spread it into a cushion and seated on it cross-legged with upright posture in a steadfast concentration. Having generated a mind he thus uttered:

"As long as the enlightenment is not attained so long the cross-legged posture will never be unfolded'.

In the course of time the Buddha Sakayamuni had completely subdued three hundred millions devil Byung-po and sixty millions of rs attendant at first hour of the night through his benevolent power and attained the supreme realization. At the behest of Brahman Deva he went to Varanasi where he taught to the five early disciples (Khor-ling-sde bzang-Po), the four noble Teaths (Sans: Carvani Arya-satyan/Tib: Phags-pa), bDen-pa-bzhit) three times through twelve different ways and thus turned the Wheel of Dharma (Sans: Dharma-chakra-pa-vartana/Tib: Chos-kyi' Khor-lo bskor-ka).

Afterwards, he went to the Gaya Gauri stupa and gave counsel to one thousand monks by displaying three different miracles, thereby, he not only delivered them from the sufferings of transmigratory existence but also achieved in putting them on the ultimate path and to the Nirvana of supreme bliss.

After proceeding to the grove of Shang-brang, the king Bimbisara of Magadha, eighty thousand Devas, the Brahman of Magadha and several thousand lay people were placed in the truth. Thereafter, the Buddha Sakayamuni moved to Rujigar (Gyal-po'ikhab) and took his abode in the bamboo grove of Bya-ka-las-las-ka.

When the two Brahman sons Nye-rgyal and dpang-nas-skies were wandering in the valley, the Buddha Sakayamuni who disowned even the slightest of such as not knowing (Mi-ekhyen-pa), not seeing (Ma-grigs-pa), unawareness (Ma-rig-pa), and completely not knowing (Nam-par Mi-ekhyen-pa) saw through his divine eye that they possessed a developed mind and great merits as a result of an accomplishment on the fundamental virtues and as a result of virtuous deeds rendered to the past
Buddhis. He felt that the opportune moment for them to be disciplined had arrived. Through his intuition he was able to find out to discipline them by himself or by the Samana (Nyent-hthos). He found that it would be the Samana who would discipline them. Again to initiate them by the miraculous transformation (Tdzusa-phral) or by the moral conduct (spYod-lam) he found that it would be the moral conduct which would discipline them. Therefore, the Buddha commanded to one of his disciples called "rTa-thul" who had profoundly influenced god and human being through his moral conduct, to bring Nye-rgyal and dPang-nan-skyes into his fold, rTa-thul accepted the command of the Buddha without uttering a word, bowed down at his feet and then he left for the assignment. Early in the morning, the venerable rTa-thul had put on the religious robe and was carrying his alms bowl. As an embodiment of supreme moral conduct he proceeded for alms in Magadha.

At that time Nye-rgyal was in Magadha for certain obligation. When he saw the venerable rTa-thul wandering with his religious robe and alms bowl with an excellent moral conduct, he was so drawn towards him, that he asked the venerable as to who was his teacher, for what reasons he embraced monkhood, and whose doctrine he follows. The venerable told Nye-rgyal that among the Sakya sens there lived a Samana (dGe-shbyung) Gautama with the hair of the head and beard shaved clean, who put on a saffron coloured robe. and because of his firm brief in the supreme enlightenment alone, had renounced the household and embraced monkhood, and in his supreme and the most perfect Sambodhi (Tsong-po-pa'i Byang-chub) he became fully enlightened (mNgon-par rdZags-par Sangs-ngras-pa). That Buddha was his teacher for whom he embraced monkhood and followed his doctrine. When Nye-rgyal asked him to deliver a teaching on that doctrine the venerable told him he was unable to do so as he was also been initiated recently into it and therefore could not explain in great length the doctrine of the Bhagwata-Tathagata-Arhat-Smyak-sam- Buddha (bChos-dam-dus De-bzhin gShigs-pa dBang-bcom-pa Yang-dag-pa rdZogs-pa'i Sangs-ngras). Nye-rgyal however asked the venerable to impart him a few accents of fundamental contents of the doctrine. Whereupon the venerable rTa-thul said:

"All the phenomena originated from their cause. All their cause and method of prevention, are being enunciated by the Tathagata himself. Such greatness is he who preaches thus".

At that very moment Nye-rgyal attained the realization that all the phenomena is essentially pure and free from the impurities. By virtue of having seen, heard, conceived and arrived at the depth, he overcame doubt and uncertainty. He triumphantly overcame fear, stood up from his seat, threw the shawl over the shoulder, and with folded hand towards the direction of venerable rTa-thul he said:

"This is the doctrine of the saviours. Throughout the several millions of Kalpas."
Such is not seen or heard in former times.
The immortality and the freedom from suffering.
This is the state to which I do follow*.

He then enquired the venerable as to where the Buddha resided. The venerable told him that he resides in the bamboo grove of Bya-ka-lan-da-ka in Magadhā. Filled with joy Nye-rgyal bowed down at the feet of venerable Tā-thul three times and moved towards the direction of dPang-nas-Kyes.

When dPang-nas-skyes saw Nye-rgyal approaching, he said to him that all his sense organs appeared to have been cleansed. That his complexion looked fair. He therefore asked Nye-rgyal whether he had found the essence. When he said, he had, he was asked to enunciate on that. Whereupon Nye-rgyal said:

"All the phenomena originated from the cause.
All their cause and method of prevention are being enunciated by the Tathagata himself.
Such greatness is he who preaches thus*.

At that very moment dPang-nas-skyes attained the realization that all the phenomena is essentially pure and free from the impurities. By virtue of having seen, heard, comprehend and arrived at the depth, he overcame the doubt and uncertainty. He triumphantly overcame fear, stood up from his seat, threw a shawl over the shoulder, and with folded hands towards venerable Nye-rgyal, he said:

"This is the doctrine of the saviours.
Throughout the several millions of kalpas' such is not seen or heard in former times.
The immortality and the freedom from suffering.
This is the state to which I do follow*.

He then asked Nye-rgyal as to where the Buddha resided. Nye-rgyal told him that he resides in the bamboo grove of Bya-ka-lan-da-ka in Magadhā. Nye-rgyal told dPang-nas-skyes that they would go there and take the vow of chastity in the presence of Buddha. dPang-nas-skyes told Nye-rgyal that in this way they would be able to serve their masters and disciples and thus fulfill their purpose. When they told the fellow Brahmans about this; they said, they would also follow in their footsteps. Nye-rgyal and dPang-nas-skyes along with two hundred and fifty disciples to each proceeded to the Bamboo grove of Bya-ka-lan-da-ka.

When they saw from a distance the venerable Tā-thul sitting near the wood of sublime Tree (Shing-ljong-pa) after his daytime routine, Nye-rgyal asked dPang-ras-skyes whether to venerate the Buddha or the one from whom they received Dharma (Chos), dPang-nas-skyes told Nye-rgyal that they would venerate the one from whom they received Dharma. Therefore, Nye-rgyal and dPang-nas-skyes bowed down at the feet of the venerable Tā-thul and then went towards Buddha who was delivering a midday discourse to several hundred monk attendants. On seeing Nye-rgyal and dPang-
näs-skyes from a distance, the Buddha asked the monk attendants as to whether they had seen Nye-rgyal and dPang-näs-skyes who embodied the essence of the whole collection of their virtues and who drew the entire group, coming to the assembly. When they said they did, the Buddha foretold that these two represented his pair of hearers (Sangs-Sravak/Thib; Nyan-dzos) who would become not only his pair of principal disciples but also a virtuous pair, one of whom shall become accomplished in miraculous performance and the other in sublime wisdom.

Nye-rgyal and dPang-näs-skyes went towards the Buddha, bowed down at his feet, and earnestly asked him to ordain them into the excellence of Vinaya (Thos-ba) precepts and to grant them the requirements to undergo a chaste life of monkhood in his presence. The Buddha therefore ordained them into his fold (rgya-dang Thos-dar-sog) by impressing them to undergo a life of chastity. Immediately after the injection, they were transformed into monks devoid of affair on the head, covered with robe, alms bowl and religious vessel in hand, they manifested like a conduct of an ordained monk of hundred years old.

CHAPTER-IV

THE ATTAINMENT OF NIRVANA BY ARYA SHARIPUTRA
AND MAHA MAUGDLAYAYANA

When the Buddha was residing at Bya-kha-la-d-ta-k in Magadha, the all pervasive activities of the venerable Shariputra and Maudgalyayana were. At times they went to the sentient beings suffering in the realm of hell, at times to the realm of animals, realm of Pietas (Yid-dags), realm of gods, and the realm of human beings.

At one such time when they went to the realm of great hell (dMyi-ba Che-pa), the venerable Shariputra told Maudgalyayana to give respite to the suffering of the beings in the realm of hell. Accordingly, Maudgalyayana empowered with miraculous powers, rose up in the air and showered rainfall like an endless turning of the spoked wheel, which extinguished the fire up to Avichi (Narayed) hell. When the venerable Shariputra told that now he would also give respite to the suffering of the beings in the realm of hell, the venerable Maudgalyayana encouraged him to do so.

The venerable Shariputra, by virtue of his supreme wisdom generated the contemplative compassion called Ma-pa-can which brought much coolness to the terrible heat of Avichi hell (the eight hell of burning heat) and thereby put an end to the suffering of the sentient beings.

Then they saw the heroic master rDzo-rgya-bye who as a result of having professed an erroneous teaching in the human world was born in the realm of hell with an immense body and the tongue cultivated by five hundred ploughs.

The heroic master rDzo-rgya-bye told the venerable Shariputra and Maudgalyayana to inform his disciples when they go to the human world that by his erroneous teaching he had misled a number of people because of which his tongue was being cultivated by five hundred ploughs there; that as much as they pay homage
to his reliquary so much pain he had to undergo, and therefore they should henceforth stop paying homage to his relics holder. They gave him assurance without saying anything.

The venerable Shariputra and Maudgalyayana disappeared from the hell of excruciating sufferings and proceeded to Magadha. At Magadha they drew the attention of one heretical master DByug-thog Spyi-phud-can. When one of his disciples told the other fellow disciples to beat up this ascetic (Sans: Sramana/Tib: dGe-shyong) of Gautama Buddha, some other said they beating alone would not be good. He told them to find a fault and then beat him up, which was agreed upon by some of the fellow disciples.

When the venerable Shariputra was moving ahead, he was asked whether all the human beings have the ascetic in them. The venerable Shariputra quoted a line thus:

"All the human beings do not have the ascetic in them.
The followers of Gautama Buddha have
the ascetic in them.
Because the Arhat (who overcome miseries)
does not have attachment."

They could not comprehend the meaning of the line but instead thought of it as a praise to him. He then told the other fellow disciples not to say anything and let him go. The venerable Shariputra moved away.

Afterwards, when the Venerable Maudgalyayana was following, the fruition of his past karma was becoming apparent. As they saw him approaching slowly they asked him whether all the human beings have the ascetic in them. The venerable told them that all the human beings do not have the ascetic in them; that the Buddha also said about the first, second, third and fourth stages of asceticism. That other than these the heretics does not believe the existence of ascetic and Brahman; that those non-Buddhist utterances have disowned the ascetic and Brahman; and therefore he said, he had proclaimed in a sonorous voice of lion, the doctrine of Buddha in this assembly. In addition, the venerable Maudgalyayana told them that because their preceptor had professed an erroneous teaching, was born in the hell of excruciating suffering with an immense body and the tongue being cultivated by five hundred ploughs; that he had sent a message through him saying that because of his erroneous faith being taught to his disciples he had to suffered the five hundred ploughs being cultivated on his tongue; that as much as they pay homage to his reliquary, so much pain he had to undergo.

He told his fellow disciples that this wicked Buddhist monk was not only being treacherous but also made remarks that were derogatory to their preceptor. Therefore, he asked what action should be taken against him. One of them said there was nothing left other than to beat him up severely but some others told him to find a fault in him and then beat him up. And some others said, that this derogatory remarks to them and
their preceptor was an enough cause to bat him up. Saying so they beat him up like trampling a reed and having impaired his limbs and organs they moved away.

When the venerable Shāriputra returned to find the venerable Maudgalyāyana, he saw him fallen with his limbs and organs impaired like trampled reeds. When asked about this misfortune the venerable replied that it was due to nothing other than inexhaustive karmas. The venerable Shāriputra asked him whether he had not manifested his being the supreme embodiment of miracle power of the Buddha. The venerable Maudgalyāyana said, "my past karmas overshadowed my miraculous power in such an extent that even a single trick of miracle was not remembered".

The venerable Shāriputra put the venerable Maudgalyāyana into his robe like a little child and took him to a monastery where he was being laid down slowly. The disciples on seeing such condition enquired about the incident, whereby Shāriputra explained that he was hurt by the followers of Kān-tu-gyu and then laid him down. When the monks asked whether he is the supreme embodiment of miracle power as said by the Buddha the venerable Shāriputra replied that he is the supreme embodiment of the great miracle power of the Buddha but this time the maturation of his past karmas have overshadowed his miracle power to such an extent that even a single trick was not remembered, and was what to talk of his miracle. The Buddha in his non-dualistic (gNyis-su Med-pa) doctrine said:

"Even in the hundred of kalpas, An accumulation of karmas will not be consumed. When the causal factors assembled, the fruition of karmas will fall on the sentient beings. Which saying has become true in this context!"

It felt upon the venerable Shāriputra that in the event of deterioration of illness of the great venerable Maudgalyāyana he would not go for altars in Magadha but would seek for the complete Nirvāna (Yong-su Mya-nang-las Das-pa). Thus when a chain of agreeable dispositions overwhelmed him, he became sick on that very day. He thought that if the great venerable Maudgalyāyana passed into the complete Nirvāna he would not live in this world, and would pass into Nirvāna before him. He then moved from Magadh to Nalanda, enjoiced the priest of the town to perform for the well beings of Sramana Maudgalyāyana, and remained there indisposed and suffering from deterioration of illness. Thereafter, the venerable Shāriputra passed into the complete Nirvāna. At the same time eighty thousand highly accomplished monks also passed into the complete Nirvāna. Then the great venerable Maudgalyāyana moved to Shung-thugs-can, where he also passed into the complete Nirvāna on that very evening. At the same time seventy thousand highly accomplished monks also passed into the complete Nirvāna.
BIBLIOGRAPHY

2. Vinaya Sutra, Vol. IV.
1. TALES THE THANKAS TELL; Rs. 300.00

Subtitled An Introduction to Tibetan Scroll Portraits. The book has 64 pages (11 & half inches x 8 inches) and contains well produced eleven colour plates, with jacket depicting Buddha Sakyamuni and his two disciples. The book tells much about Mahayana Pantheon and particularly about the legends and myths around Buddhism as depicted through numerous Scroll Portraits forms. These colourful portraits speak about the contacts with the traditions of Tartary, China, India and Byzantium. Pub. 1988.

2. SANGS-RGYAS-STONG; Rs. 250.00

Subtitled An Introduction to Mahayana Iconography. This book of 75 pages (11 & half inches x 8 inches) contains 4 colour plates and more than 80 line drawings (sketches); thick paper back with jacket depicting 33 Buddhas. In ended for the lay reader, this introductory account is based on original sources in Pali, Sanskrit and Tibetan. The basic concept of thousand Buddhas are explained at length, while all the important symbols and images in their variant forms are presented from believer's point of view. Art critic or academician will find the book worthy of perusal. (English Text). Folio 76. Pub. 1988.
GONG-SALNGA-PA CHEN-POT-GE SANG-BSUM.

The collected works of 6th Dalai Lama, NGAG-DBANG BLO-BSANG RGYA-MTSHO published by the Sikkim Research Institute of Tibetology are enshrined in 25 (twenty five) Volumes, Pub.1991.

Esoteric Teachings: Vol. Ka to zha (21 volumes)

Price per volume: Rs. 725/-

DISCOUNT:

1. Monasteries 40%
2. Institutions/ Libraries: 30%
3. Agencies etc. 20%

The complete set of the Collected works of 6th Dalai Lama are available at the Sikkim Research Institute of Tibetology during any working hours of the SRIT office or those interested may place their order in the address given below:

DIRECTOR
SIKKIM RESEARCH INSTITUTE OF TIBETOLOGY
DEORALI, GANGTOK,
SIKKIM-737102
INDIA
RULES FOR SUBMISSION OF RESEARCH AND POPULAR PAPERS FOR PUBLICATION IN THE BULLETIN OF TIBETOLOGY


2. The articles should be neatly typed with double space.

3. The articles and papers should be substantiated with reference of books or other documents.

4. Short bio-data of the author should accompany the articles.

5. Views expressed in the Bulletin of Tibetology are those of the contributors and not of the Sikkim Research Institute of Tibetology. An article represents the private individual views of the author and does not reflect of any office or institution with which the author may be associated. The editors are the publishers of the articles; copy right of an article belongs to the author, unless otherwise indicated.

6. Three issues of Bulletin of Tibetology will be sent as complimentary to each contributor. Additional copies of the Bulletin of Tibetology will be sent on payment of the prescribed rate plus adequate postal charges.

7. Research papers or articles which have not been accepted for publication by the editorial board will be returned to the author on receipt of adequately self addressed and stamped envelopes.

8. All correspondence may be made and subscription may be sent by bank draft drawn in favour of:

The Director
Sikkim Research Institute of Tibetology
Gangtok, Sikkim.
737 102
SIKKIM RESEARCH INSTITUTE OF TIBETOLOGY
GANGTOK-SIKKIM
PUBLICATION OF BOOKS

The following is a complete list of books published from 1961 to 1997. Full list of SRIT publications is available from SRIT office.

In view of price hike in the printing and stationary cost, the following revisions were made in the prices of Publication with effect from 1st May, 1993 subject to further revision in course of time.

1. Aya Bhadrachari Pramabharnan. Prayer Book. Sanskrit-Tibeten, Ed. by Prof. Sunil Kumar Panah, 1961 Rs. 20.00
2. Pragya, J. Lexicon of Sanskrit-Tibeten Thesaurus-cum-grammar, 1961 Rs. 150.00
3. Pragya, J. Nyogphag, 1962 Rs. 200.00
5. Aya Sansanabhadra Chinchamyutika of Namgyal Khutoklu Lhatravajra's commentary, in Tibetan, 1963 Rs. 35.00
6. Vimsatika Vajrapradmutra Siddhi of Vaubanmulya (4th-5th century A.D.), 1964 Rs. 50.00
7. Tantric doctrine according to Nyingsuna School of Tibetan Buddhism, 1976 Reprint 1993 Rs. 20.00
8. A short account of monastic life in Drodrup (Golok), Khrulse (Derge) and Kyibul (Tengt) by Ven. Dradrupchen Rinpoche, Ven. Khenpo Lobzang Jungto and Ven. I. Ngawang Rinpode Rs. 30.00
9. So-srog-drub-pa (ndro) man-bzhed. That lam bzang-po (them-skal, The Vinaya text, 1979 Rs. 35.00
10. The Alambana Panika of Acsya Digam by Nararangin Shintu, 1980 Rs. 50.00
11. ASIPTA OF BUDDHISM, Silver Jubilee commemoration Volume, 1981 Rs. 150.00
17. YAB-MIHRAS-NSUM, Gelugpo Catalogue Series, Vol. 1, 1996. Rs. 100.00
21. RICHARDSON PAPERS, by H.E. Richardson, 1993 (Hard Bound) Rs. 275.00
(Paper Back) Rs. 245.00
22. ASIPTA OF CLASSICAL TIBETAN MEDICINE, Special Volume of Bulletin, 1993 Rs. 245.00
23. KADAM PATAHO (Part I, II and III) hard bound per volume Rs. 150.00
Paper Back per volume Rs. 125.00
24. KADAM BUCHHO (Part I and II) Rs. 225.00
Part I Rs. 200.00
Part II Rs. 200.00
25. RINNG-11N TIBOBDHO (Part II, Ka, Gia, and Ngk) hard Bound per volume Rs. 450.00
Paper Back per volume Rs. 350.00
KARCHHUA INDEX Rs. 150.00
26. Hu-lan Deb-thos Dam-po Red Anul (Tibetan Text), 1961 Rs. 35.00
27. Enthement of HH. The XIVth Dalai Llama (Tibetan Text) Rs. 50.00
28. Trisal DPal (Tibetan Text), 1985 Rs. 30.00
29. Go-spyod of Gyts-Phul sdro-mdzod (Tibet. Text), Tibetan Medicine, 1996, hard bound Rs. 150.00
Paper Back Rs. 100.00
30. Bulletin of Tibetology (Seminar Volume) 1995 Rs. 40.00
31. Bulletin of Tibetology, 1996 New Series, No. 1 & 2 (Per copy) Rs. 30.00
32. Bulletin of Tibetology, 1996 New Series, No. 3 Rs. 40.00
35. Bulletin of TIBETology 1993 onwards (Per copy)
Rs. 40.00

34. Bibliotheca Sikkim Himalayica (Symposium Vol.) 1996 & 97 (Per copy)
Rs. 30.00

35. Genelog Chogyal Rinpoche (Set of 5) Per set
Rs. 20.00

Rs. 725.00